

*La S.V. è invitata al Convegno:  
 “Il libro italiano in Europa ed in particolare  
 in Albania: presente e prospettive”  
 Presso la Biblioteca dell'Università  
 di Scutari “L. Gurakuqi” - Sala conferenze,  
 nei giorni 29 e 30 Ottobre 2014 dalle ore 9,30*

Un'analisi del presente e del futuro del libro italiano condotta dai diversi attori che creano, diffondono e utilizzano il libro: la scrittrice e traduttrice in albanese di opere italiane, l'editore, le docenti universitarie di Lingua e Cultura Italiana, il direttore della Biblioteca Comunale, il direttore della Galleria d'Arte per il libro sull'arte.

All'interno del Convegno sarà presentato il libro “Pirandello” di Amik Kasoruh, che raccoglie opere di Pirandello tradotte per la prima volta in albanese. Presenterà il libro la Prof. as.dr. Alma Hafizi Docente della Sezione d'Italiano - Università di Scutari.

Moderatore: il Lettore d'Italiano dell'Università di Scutari.

#### **29 OTTOBRE, ORE 9.30**

1. Dr. Eliana Laçe, Docente della Sezione d'Italianistica- Università di Scutari *“La fortuna del libro nell'era digitale”*.
2. Dott. Gjovalin Çuni, Direttore della Biblioteca municipale di Scutari “Marin Barleti”: *“Il libro tra cartaceo e digitale nella Biblioteca ‘Marin Barleti’”*
3. Dr. Alva Dani, Docente della Sezione d'Italianistica- Università di Scutari: *“Nei labirinti del tempo e del segno: Il nome della rosa”*
4. Dr. Lindita Kazazi, Docente della Sezione d'Italianistica - Università di Scutari: *“Località, chiese, fiumi, monti e toponimi vari di un'antica carta dell'Albania Settentrionale - Pubblicazioni italiane a Scutari.”*

5. Mr. Karmen Lazri, Università di Scutari - Docente della Sezione d'Italianistica-Università di Scutari: *“Oriana Fallaci oltre i confini dell'Italia”*

#### **30 OTTOBRE ORE 9.30**

1. Dott. Luigi Nidito, Casa editrice LBN Editor, Camera di Commercio Italiana in Albania: *“Albania: l'«amore» per il libro italiano”*
2. Prof.as.dr. Alma Hafizi, Docente della Sezione d'Italianistica - Università di Scutari: *“Presentazione del libro ‘Pirandello’ di Amik Kasoruh: 5 opere di Pirandello tradotte per la prima volta in albanese”*.
3. Prof.dr. Klara Kodra, Centro di Studi Albanologici, Tirana: *“Fedeltà e libertà nella traduzione di opere dall'italiano in albanese”*.
4. Dott. Artan Draçini, Responsabile della Galleria dell'Arte - Scutari: *“Il libro d'arte italiano in Albania. Tradizione e presenza”*.

Organizzatori: Lettore e Docenti del Corso di Laurea in Italiano dell'Università di Scutari (Sezione d'Italiano), in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Tirana, il Consolato Onorario d'Italia a Scutari e la Casa Editrice LBN - Editor.

**3 DICEMBRE 2014** Facoltà di Lingue Straniere dell'Università di Scutari, ore 15.00.

#### *“Gli studenti e il libro nella nostra epoca”*

Dopo un mese di rielaborazione in classe e fuori dei temi del Convegno e della XIV Settimana, avrà luogo questa tavola rotonda con gli studenti universitari come relatori sui temi del convegno e sulle altre attività della XIV Settimana, a cui hanno assistito. Organizzato da docenti, lettore e studenti della Sezione d'Italiano.



Scrivere la nuova Europa:  
 editoria italiana, autori e lettori nell'era digitale

Con l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica

# Convegno

29 e 30 Ottobre, ore 9.30

Biblioteca dell'Università

di Scutari - Sala Conferenze

*“Il libro italiano in Europa  
 ed in particolare in Albania:  
 presente e prospettive”*



znj./z

*jeni e/i ftuar të merrni pjesë  
në Konferencën, që zhvillohet  
pranë Bibliotekës së Universitetit,  
më 29-30 tetor, në orën 9.30*

Një analizim i së tashmes dhe së ardhmes i librit italian drejtuar nga autorë të ndryshëm që krijojnë, shpërndajnë dhe përdorin librin: një shkrimtar italian, një përkthyes shqiptar i veprave italiane, 2 botues, docentë universitar të italishtes, drejtori i Bibliotekës, drejtori i Galerisë së artit mbi librin e artit. Gjatë Konferencës do të prezantohet libri "Pirandello" e Amik Kasoruhos, që përmbledh vepra të Pirandellos të përkthyer për herë të parë në Shqip. Do të prezantohet librin Prof. Ass. Dr. Alma Hafizi, pedagoge e seksionit Italianistikë – Universiteti i Shkodrës. Shenim 1: Në ditën e dytë të konventës do të prezantohen një libër italian me interesë të veçantë dhe aktual për Shqipërinë. Moderator: Lektor i Gjuhës Italiane të Universitetit të Shkodrës.

### 29 TETOR, ORA 9.30

1. Dr. Eliana Laçe, Pedagoge në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja - Dega Italisht, Universiteti i Shkodrës: "*Fati i librit në moshën digjitale*".
2. Prof.dr. Gjovalin Çuni, Drejtor i Bibliotekës publike "Marin Barleti", Shkodër: "*Libri në shtyp dhe online në bibliotekën Marin Barleti*".
3. Dr. Alva Dani, Pedagoge në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja - Dega Italisht, Universiteti i Shkodrës: "*Në labirintet e kohës dhe të simbolit: Emri i trëndafil*".
4. Dr. Lindita Kazazi, Pedagoge në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja - Dega Italisht, Universiteti i Shkodrës: "*Vendndodhje, kisha, lumenj, male dhe emrat e vendeve të ndryshme të hartës së vjetër të Shqipërisë Veriore - Publikime në gjuhën italiane në Shkodër*".

5. Mr. Karmen Lazri, Petagoge në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja - Dega Italisht, Universiteti i Shkodrës: "*Oriana Fallaci përtej kufijve të Italisë*".

### 30 TETOR, ORA 9.30

- 1.. Dr. Luigi Nidito, Shtëpia botuese LBN Editor, Dhoma e Tregtisë Italiane në Shqipëri: "*Shqipëria: «Dashuria» për librin italian*".
2. Prof.As.Dr. Alma Hafizi, Petagoge në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja – Dega Italisht, Universiteti i Shkodrës: "*Prezantimi i librit "Pirandello" i Amik Kasoruhos: 5 vepra të Pirandellos të përkthyer për herë të parë në shqip*".
- 3) Prof.Dr. Klara Kodra, Qendra e Studimeve Albanologjike, Tiranë: "*Besnikëria dhe liria në përkthimin e veprave nga italisht në gjuhën shqipe*".
4. Dr. Artan Draçini, Drejtor i Galerisë së Arteve - Shkodër: "*Libri i artit Italian në Shqipëri. Traditë dhe prezencë*".

Organizuar nga: lektorët dhe pedagogët e Degës së Gjuhës dhe Kulturës Italiane në Universitetin e Shkodrës (Seksioni i Italianistikës), në bashkëpunim me IIK Tiranë, Konsollata e Nderit Italiane në Shkodër dhe Shtëpia Botuese LBN Editor.

### 3 DHJETOR 2014 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Universiteti i Shkodrës, ora 15.00 "Studentët dhe libri në epokën tonë"

Pas një muaji ripunimi në klasë edhe jashtë mbi temat, do të mbahet kjo tryezë e rumbullakët me studentët universitarë si relatorë mbi temat e konferencës dhe aktivitetëve të tjera të Javës XIV, në të cilat kanë marrë pjesë. Organizuar nga pedagogë, lektorë dhe studentë të Degës së Italianistikës së Universitetit të Shkodrës "Luigj Gurakuqi".



Scrivere la nuova Europa:  
editoria italiana, autori e lettori nell'era digitale

Me kujdesin e drejtpërdrejt të Presidentit të Republikës

# Konferencë

29 e 30 tetor, ora 9.30  
Biblioteka e Universitetit  
të Shkodrës - Salla e Konferencave

*"Libri Italian në Evropë  
por veçanërisht në Shqipëri:  
e tashmja dhe prespektivat"*

